

LOCKE & KEY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 3.03

"Five Minutes Past"

Bode cherche la clé qui lui permettra de voir son père, Nina confronte de mauvais souvenirs et Kinsey se réunit avec les Savinis pour un envoi émotionnel.

Écrit par:

Vanessa Rojas

Réalisé par:

Ed Ornelas

Date de la première:

10.08.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

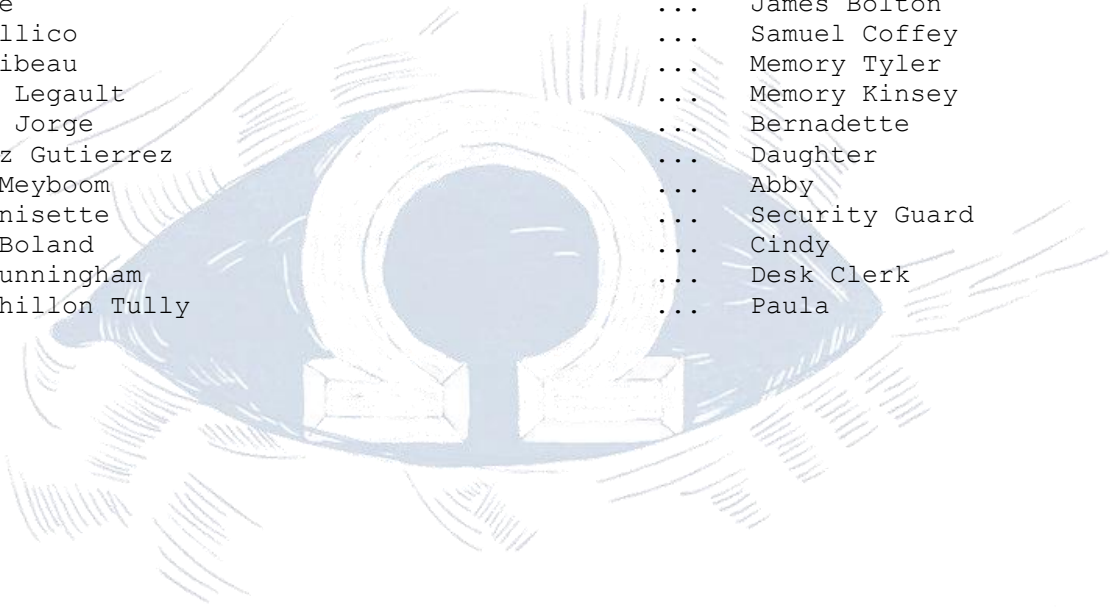
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Kevin Durand	...	Frederick Gideon
Brendan Hines	...	Josh Bennett
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Bill Heck	...	Rendell Locke
Griffin Gluck	...	Gabe
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Eric Graise	...	Logan Calloway
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Ian Lake	...	James Bolton
Jeff Lillico	...	Samuel Coffey
Max Baribeau	...	Memory Tyler
Matilda Legault	...	Memory Kinsey
Josette Jorge	...	Bernadette
Mercedez Gutierrez	...	Daughter
Leishe Meyboom	...	Abby
Evan Annette	...	Security Guard
Joanne Boland	...	Cindy
James Cunningham	...	Desk Clerk
Sonia Dhillon Tully	...	Paula



1

00:00:56 --> 00:00:57

Regarde.

2

00:00:58 --> 00:00:59

On a arraché les barreaux.

3

00:01:01 --> 00:01:04

Un écho n'aurait pas pu faire ça.

4

00:01:04 --> 00:01:05

Exactement.

5

00:01:05 --> 00:01:08

Il faudrait la force d'un démon.

6

00:01:08 --> 00:01:09

C'était Eden ?

7

00:01:11 --> 00:01:14

Ou les sœurs folles ?

8

00:01:14 --> 00:01:17

Pourquoi ?

Qu'est-ce qu'elles chercheraient ici ?

9

00:01:17 --> 00:01:19

Je sais pas.

10

00:01:19 --> 00:01:24

Mais les personnes à la recherche des clés
ne les trouveront pas.

11

00:01:24 --> 00:01:26

J'ai trouvé

12

00:01:27 --> 00:01:29
la clé du coffre Arlequin.

13

00:01:30 --> 00:01:32
Personne peut le forcer.

14

00:01:32 --> 00:01:33
Super.

15

00:01:34 --> 00:01:37
- On devrait le dire à maman.
- Elle déjeune avec Josh.

16

00:01:39 --> 00:01:41
Quoi ? Il est génial, Josh.

17

00:01:42 --> 00:01:43
Alors ça te dérange pas ?

18

00:01:43 --> 00:01:45
Elle a le droit d'être heureuse.

19

00:01:47 --> 00:01:49
Elle va oublier papa.

20

00:01:49 --> 00:01:53
Bode, c'est impossible.
Personne n'oublie papa.

21

00:01:58 --> 00:02:00
Vous avez trouvé un truc bizarre ?

22

00:02:00 --> 00:02:01
Demande-lui.

23

00:02:06 --> 00:02:09
Trop d'araignées.
Il déteste les araignées.

24
00:02:09 --> 00:02:10
Je me souviens.

25
00:02:11 --> 00:02:12
Vraiment ?

26
00:02:12 --> 00:02:16
On en avait trouvé une dans sa gamelle
et il l'avait jetée par la fenêtre.

27
00:02:18 --> 00:02:20
Oui. C'était extrême.

28
00:02:22 --> 00:02:24
Qu'a dit la police ?

29
00:02:24 --> 00:02:26
Pas grand-chose. Aucune piste.

30
00:02:27 --> 00:02:30
Alors je suis revenue jeter un œil ici.

31
00:02:31 --> 00:02:32
Tu vas où ?

32
00:02:33 --> 00:02:35
J'allais voir Logan.

33
00:02:35 --> 00:02:38
Je te tiens au courant. Amuse-toi bien.

34
00:02:39 --> 00:02:41

D'accord. À plus tard.

35

00:03:28 --> 00:03:31
UNE SÉRIE NETFLIX

36

00:03:41 --> 00:03:43
Qui veut un hot-dog ?

37

00:03:48 --> 00:03:49
Je dois faire pipi.

38

00:03:49 --> 00:03:51
- Je viens avec...
- Non, ça va.

39

00:03:54 --> 00:03:55
Ça a l'air bon.

40

00:04:06 --> 00:04:08
Prends ça.

41

00:04:08 --> 00:04:10
C'est quoi, ça ?

42

00:04:11 --> 00:04:13
On dirait de petites dents diaboliques.

43

00:04:26 --> 00:04:29
On ne dévisage pas les gens.

44

00:04:31 --> 00:04:33
Maman ! Papa !

45

00:04:40 --> 00:04:43
Elle se souviendra de moi longtemps.

46

00:05:14 --> 00:05:15
Attention.

47

00:05:16 --> 00:05:18
Quel est notre objectif ?

48

00:05:21 --> 00:05:22
Nous intégrer.

49

00:05:23 --> 00:05:25
Écouter.

50

00:05:26 --> 00:05:27
Apprendre.

51

00:05:30 --> 00:05:32
Et reprendre ce qui nous appartient.

52

00:05:35 --> 00:05:36
Tu ne l'as pas...

53

00:05:37 --> 00:05:38
tuée, si ?

54

00:05:39 --> 00:05:41
Je vous l'aurais dit, Doug.

55

00:05:42 --> 00:05:45
- Pauvre Eden.
- Tu crois que c'était Gabe ?

56

00:05:45 --> 00:05:47
Je sais pas. Elle est là depuis longtemps.

57

00:05:47 --> 00:05:49

On appelle la police ?

58

00:05:49 --> 00:05:53

Si on fait ça, Key House
deviendra une scène de crime.

59

00:05:53 --> 00:05:56

- Et le corps ?
- On peut pas la laisser là.

60

00:05:56 --> 00:05:59

Pourquoi ? C'est un enterrement vert.
C'est à la mode.

61

00:05:59 --> 00:06:01

De geler au fond d'un puits ?

62

00:06:01 --> 00:06:05

Sinon, on peut se dire
que le puits est un récipient.

63

00:06:05 --> 00:06:08

Si on y verse assez d'acide, c'est réglé.

64

00:06:08 --> 00:06:09

C'est glauque.

65

00:06:09 --> 00:06:11

C'est pragmatique.

66

00:06:12 --> 00:06:14

Je sais ce qu'on doit faire.

67

00:06:18 --> 00:06:20

Qu'est-ce que tu fais ?

68

00:06:25 --> 00:06:28
Bode, pourquoi tu fouillais
dans mes affaires ?

69

00:06:30 --> 00:06:32
Il me faut la Clé du Temps.

70

00:06:33 --> 00:06:35
- Quelle clé ?
- Duncan te l'a donnée.

71

00:06:36 --> 00:06:37
Avant le mariage.

72

00:06:38 --> 00:06:39
Tu l'as mise où ?

73

00:06:42 --> 00:06:43
Parle-moi.

74

00:06:46 --> 00:06:48
J'en ai besoin pour voir papa.

75

00:06:52 --> 00:06:54
Il me manque aussi.

76

00:06:54 --> 00:06:55
C'est pas vrai.

77

00:06:55 --> 00:06:56
Bien sûr que si.

78

00:06:56 --> 00:07:00
Tout le monde va de l'avant,
mais pas moi !

79

00:07:00 --> 00:07:02
Je veux juste le revoir.

80
00:07:06 --> 00:07:07
J'ai une meilleure idée.

81
00:07:08 --> 00:07:09
Suis-moi.

82
00:07:23 --> 00:07:27
Comme ça, tu pourras voir ton père
où et quand tu veux.

83
00:07:37 --> 00:07:39
Viens, je vais te montrer.

84
00:08:05 --> 00:08:07
On a des s'mores.

85
00:08:07 --> 00:08:09
C'était sympa.

86
00:08:13 --> 00:08:16
- C'est pas si terrible, si ?
- Ça va.

87
00:08:16 --> 00:08:18
Tu as l'impression de rater un truc.

88
00:08:18 --> 00:08:20
Mais je vais te dire un secret.

89
00:08:21 --> 00:08:22
Les colonies,

90
00:08:23 --> 00:08:25

c'est surfait.

91

00:08:25 --> 00:08:28
Tyler et Kinsey vont bientôt
nous supplier de rentrer.

92

00:08:28 --> 00:08:31
Les garçons puent très vite.

93

00:08:31 --> 00:08:35
Le lac est plein de sangsues

94

00:08:35 --> 00:08:40
et de bestioles
qui y grouillent depuis des siècles.

95

00:08:40 --> 00:08:42
Cool.

96

00:08:43 --> 00:08:45
Tu trouves ça cool, évidemment.

97

00:08:45 --> 00:08:46
Je suis bête.

98

00:08:47 --> 00:08:48
Mais on a des s'mores.

99

00:08:48 --> 00:08:51
Les fameux s'mores de Rendell Locke ?

100

00:08:51 --> 00:08:54
Qu'est-ce qu'on a de la chance.

101

00:08:54 --> 00:08:57
Il doit beaucoup t'aimer.

102
00:08:58 --> 00:08:59
Tiens.

103
00:09:00 --> 00:09:01
Votre arme, monsieur.

104
00:09:02 --> 00:09:06
Trouve la meilleure place dans le feu.
Juste là.

105
00:09:08 --> 00:09:09
Regarde bien.

106
00:09:10 --> 00:09:13
Je vais te montrer
comment bien la faire dorer.

107
00:09:13 --> 00:09:15
On doit y aller.

108
00:09:15 --> 00:09:16
Pourquoi ?

109
00:09:16 --> 00:09:17
On y va, allez.

110
00:09:17 --> 00:09:18
Mais pourquoi ?

111
00:09:19 --> 00:09:20
Comme ça.

112
00:09:23 --> 00:09:25
Pourquoi on est partis si vite ?

113
00:09:26 --> 00:09:27
C'est comme ça.

114
00:09:27 --> 00:09:30
Contrairement à toi, je veux le voir.

115
00:09:30 --> 00:09:31
Ce n'est pas ça.

116
00:09:31 --> 00:09:33
Tu veux juste retrouver Josh.

117
00:09:34 --> 00:09:36
Ce n'est ni juste, ni vrai.

118
00:09:41 --> 00:09:44
J'aurais pas cru faire ça aujourd'hui.

119
00:09:44 --> 00:09:46
Elle est gelée.

120
00:09:46 --> 00:09:48
La congélation empêche la putréfaction.

121
00:09:49 --> 00:09:51
Eden aurait adoré
se savoir parfaitement conservée.

122
00:09:51 --> 00:09:53
Elle est morte de froid ?

123
00:09:53 --> 00:09:55
La chute a dû la tuer.

124
00:09:55 --> 00:09:57

C'est Les Experts : Matheson ?

125
00:09:57 --> 00:09:58
Mec.

126
00:09:59 --> 00:10:01
Eden était pas maladroite.

127
00:10:02 --> 00:10:04
Elle est pas tombée.

128
00:10:04 --> 00:10:06
On a dû la pousser.

129
00:10:24 --> 00:10:25
Et maintenant ?

130
00:10:28 --> 00:10:30
Disons quelques mots.

131
00:10:32 --> 00:10:34
Elle avait un caractère bien trempé.

132
00:10:37 --> 00:10:39
Sa coupe de cheveux était très chic.

133
00:10:42 --> 00:10:43
C'est vrai.

134
00:10:45 --> 00:10:48
Elle aurait pu s'en prendre à nous
quand ma peur l'a attaquée.

135
00:10:50 --> 00:10:51
Elle l'a pas fait.

136
00:10:52 --> 00:10:53
Elle nous a aidés.

137
00:10:55 --> 00:10:57
Et elle en a payé le prix.

138
00:10:58 --> 00:11:00
Elle adorait les embrouilles.

139
00:11:02 --> 00:11:05
C'est un au revoir à son image.

140
00:11:10 --> 00:11:14
Que penserais-tu de moi aujourd'hui ?

141
00:11:15 --> 00:11:20
Si chanceuse, si forte et si fière

142
00:11:21 --> 00:11:25
Je ne t'ai jamais remerciée

143
00:11:26 --> 00:11:29
Et je ne pourrai plus jamais le faire

144
00:11:29 --> 00:11:34
Que les anges t'accueillent

145
00:11:35 --> 00:11:39
M'entendez-vous, mes amis

146
00:11:40 --> 00:11:43
Sur les routes de l'insomnie

147
00:11:43 --> 00:11:45
On voit les insomniaques

148

00:11:45 --> 00:11:50
Que les anges t'accueillent

149

00:12:48 --> 00:12:50
On est ravis que vous vouliez revenir.

150

00:12:50 --> 00:12:54
- Les enfants me manquaient.
- C'est réciproque.

151

00:12:55 --> 00:12:58
Le proviseur est en réunion.
Je vous tiens au courant.

152

00:12:58 --> 00:12:59
- Parfait.
- À tout de suite.

153

00:13:19 --> 00:13:23
- Ça m'étonne qu'ils la reprennent.
- Pourquoi ?

154

00:13:23 --> 00:13:27
Elle a complètement péché un câble.
Elle a abandonné Rufus et s'est enfuie.

155

00:13:27 --> 00:13:30
On l'a retrouvée sur une aire d'autoroute.

156

00:13:30 --> 00:13:32
Un peu de compassion.

157

00:13:32 --> 00:13:35
C'est bizarre de faire
comme si rien n'était arrivé.

158

00:13:35 --> 00:13:37
Espérons qu'elle va mieux.

159

00:13:38 --> 00:13:41
Je dois y aller. À plus tard.

160

00:13:57 --> 00:13:59
Ellie. Salut.

161

00:14:00 --> 00:14:01
Salut, Cindy.

162

00:14:02 --> 00:14:05
- Quel plaisir...
- Je n'ai pas "pété un câble".

163

00:14:06 --> 00:14:09
Je suis désolée. C'est une rumeur idiote.

164

00:14:09 --> 00:14:10
Alors ne la colporte pas.

165

00:14:13 --> 00:14:14
Et écoute-moi bien.

166

00:14:15 --> 00:14:18
Je n'abandonnerais jamais mon fils.

167

00:14:29 --> 00:14:31
Ne le prends pas mal,

168

00:14:31 --> 00:14:35
c'est bon de te revoir,
mais le mariage de Duncan est passé.

169

00:14:35 --> 00:14:38
- Pourquoi tu restes ?
- Ma famille a besoin de moi.

170
00:14:39 --> 00:14:42
- Ils ont attrapé les cambrioleurs ?
- Non, pas encore.

171
00:14:44 --> 00:14:46
CARLY
1 : DES ALIENS T'ONT KIDNAPPÉ.

172
00:14:46 --> 00:14:49
2 : TU AS REJOINT UN CIRQUE.
EN TOUT CAS, RÉPONDS-MOI.

173
00:14:49 --> 00:14:50
Tout va bien ?

174
00:14:50 --> 00:14:53
Oui, c'est ma collègue Carly.

175
00:14:54 --> 00:14:55
Ta collègue Carly.

176
00:14:56 --> 00:14:58
On est juste amis.

177
00:15:00 --> 00:15:01
Je sais pas.

178
00:15:01 --> 00:15:05
Il y a peut-être un truc,
mais je me sens pas prêt.

179
00:15:05 --> 00:15:08
Tu es tiraillé de tous les côtés.

180
00:15:09 --> 00:15:12
- Quoi ?
- Entre l'amitié...

181
00:15:14 --> 00:15:16
et plus que ça.
Entre le Montana et Matheson.

182
00:15:17 --> 00:15:20
Ne réponds pas. Je sais que j'ai raison.

183
00:15:22 --> 00:15:25
À ce sujet,
ton ancien prof d'histoire préféré.

184
00:15:25 --> 00:15:27
Il sort avec ma mère.

185
00:15:28 --> 00:15:31
C'est super gênant.
Bonjour, monsieur Bennett.

186
00:15:31 --> 00:15:34
Bonjour.
Ça fait plaisir de vous voir ensemble.

187
00:15:36 --> 00:15:40
Ça vous dirait de visiter
l'ancien centre communautaire ?

188
00:15:41 --> 00:15:43
C'est dommage, j'ai des devoirs.

189
00:15:43 --> 00:15:47
C'était un plaisir de vous voir
en dehors des cours.

190
00:15:47 --> 00:15:49
Rien de gênant.

191
00:15:49 --> 00:15:52
Appelle-moi avant de partir.

192
00:15:57 --> 00:15:59
- Je suis partant.
- Tu vas adorer.

193
00:16:22 --> 00:16:24
Qu'est-ce qu'on a de la chance.

194
00:16:25 --> 00:16:27
Il doit beaucoup t'aimer.

195
00:16:27 --> 00:16:29
Qu'est-ce qu'on va mettre
dans les s'mores ?

196
00:16:29 --> 00:16:31
De la guimauve.

197
00:16:31 --> 00:16:33
De la guimauve ? C'est un bon début.

198
00:16:33 --> 00:16:35
Mais il faut la faire griller.

199
00:16:35 --> 00:16:39
Mets-la au feu. On y met quoi d'autre ?

200
00:16:40 --> 00:16:41
Du chocolat.

201
00:16:42 --> 00:16:46
Et quand ça fait un sandwich,
c'est un s'more.

202
00:16:48 --> 00:16:50
On dirait

203
00:16:51 --> 00:16:55
que le vent essaie de nous chatouiller.

204
00:16:56 --> 00:16:58
Un peu comme ça !

205
00:16:59 --> 00:17:00
Guili-guili !

206
00:17:00 --> 00:17:01
Doucement.

207
00:17:42 --> 00:17:44
Vous voilà.

208
00:17:46 --> 00:17:48
Je suis pas la seule à avoir trop dormi.

209
00:17:49 --> 00:17:51
On a dû vous presser ce matin.

210
00:17:51 --> 00:17:53
On devait arriver tôt à l'école.

211
00:17:54 --> 00:17:56
Comment ça se fait ?

212
00:17:57 --> 00:17:59

Ça prend du temps de déguiser des enfants.

213

00:18:00 --> 00:18:05

Kinsey a assuré.
Elle a impressionné tout le monde.

214

00:18:08 --> 00:18:11

Désolée d'avoir raté ton spectacle.

215

00:18:14 --> 00:18:17

- Pourquoi tu ne m'as pas réveillée ?
- On a essayé.

216

00:18:19 --> 00:18:20

Je l'ai filmé.

217

00:18:22 --> 00:18:23

Si ça t'intéresse.

218

00:18:30 --> 00:18:34

C'est ici que le capitaine Richard Crais,
rebelle de Matheson,

219

00:18:34 --> 00:18:36

a affronté les Anglais
pour la première fois.

220

00:18:37 --> 00:18:39

Vainquant le 25^e régiment
de l'armée royale

221

00:18:39 --> 00:18:42

pour sécuriser
les routes de ravitaillement.

222

00:18:43 --> 00:18:45

Tout à fait. Comment tu le sais ?

223

00:18:45 --> 00:18:46
Je sais pas.

224

00:18:46 --> 00:18:50
Parfois, des anecdotes sur Matheson
me reviennent soudainement.

225

00:18:51 --> 00:18:52
C'est bizarre.

226

00:18:53 --> 00:18:56
L'histoire a une forte influence
sur quelques élus.

227

00:18:57 --> 00:18:59
Ces uniformes sont prêtés.

228

00:19:00 --> 00:19:01
OK, ils sont à moi.

229

00:19:01 --> 00:19:04
Je me souviens de ton stand.

230

00:19:04 --> 00:19:06
Il y avait une sorte de manteau, non ?

231

00:19:06 --> 00:19:08
Une cape, oui.

232

00:19:08 --> 00:19:11
Elle est à la maison. Je la porte parfois.

233

00:19:11 --> 00:19:13
Je me sens puissant avec.

234

00:19:15 --> 00:19:19
J'ai l'impression d'avoir déjà vu ça.
Ça veut dire quoi ?

235

00:19:19 --> 00:19:22
Ces plaques étaient réservées
aux capitaines.

236

00:19:22 --> 00:19:27
Elles avaient des motifs détaillés.
Il n'en reste plus beaucoup.

237

00:19:31 --> 00:19:32
Ce type.

238

00:19:33 --> 00:19:37
Un des types qui est entré chez nous
avait la même.

239

00:19:37 --> 00:19:39
Des gens sont entrés chez vous ?

240

00:19:41 --> 00:19:45
Oui, le soir du mariage de Duncan,
quand tout le monde était dehors.

241

00:19:45 --> 00:19:47
Désolé, ta maman ne m'a rien dit.

242

00:19:48 --> 00:19:52
Ils ont rien pris,
mais pourquoi il portait cette boucle ?

243

00:19:53 --> 00:19:55
Je n'en sais rien.

244

00:20:09 --> 00:20:10
Tyler est rentré ?

245
00:20:13 --> 00:20:14
Je ne sais pas.

246
00:20:14 --> 00:20:16
Je ne savais pas qu'il était sorti.

247
00:20:20 --> 00:20:21
Alors, ta journée ?

248
00:20:22 --> 00:20:24
J'étais avec les Savini. Ils sont partis.

249
00:20:25 --> 00:20:28
- Vous avez bossé sur le film ?
- Pas aujourd'hui.

250
00:20:31 --> 00:20:36
On a dû s'occuper de quelque chose.
Tu vas peut-être trouver ça bizarre.

251
00:20:36 --> 00:20:38
Ça l'était, mais...

252
00:20:39 --> 00:20:41
c'était aussi très beau.

253
00:20:41 --> 00:20:43
Tu peux m'en parler plus tard ?

254
00:20:43 --> 00:20:47
J'ai du travail à l'étage.

255
00:20:49 --> 00:20:50

D'accord.

256
00:20:51 --> 00:20:52
Ça va ?

257
00:20:53 --> 00:20:54
Oui.

258
00:20:55 --> 00:20:57
Oui, ça va.

259
00:21:17 --> 00:21:18
Remarquable, non ?

260
00:21:23 --> 00:21:25
C'est une plaque de bois.

261
00:21:25 --> 00:21:28
Oui, c'est exact.

262
00:21:29 --> 00:21:33
Je parlais de son état de conservation
après plus de 200 ans.

263
00:21:35 --> 00:21:37
Je peux vous aider ?

264
00:21:37 --> 00:21:41
Et je peux vous convaincre
d'arrêter ce que vous faites ?

265
00:21:41 --> 00:21:44
- Il y avait un compartiment ici.
- Oui, en effet.

266
00:21:45 --> 00:21:49

Il a été retiré lors d'une rénovation
au début du 19e siècle.

267

00:21:53 --> 00:21:56

Qu'est-il arrivé aux biens à l'intérieur ?

268

00:21:58 --> 00:22:01

Il y avait des choses, oui.
Essentiellement des armes.

269

00:22:02 --> 00:22:05

Elles sont désormais exposées
à la bibliothèque.

270

00:22:07 --> 00:22:09

Quelle chance.

271

00:22:13 --> 00:22:15

Vous étiez déjà venu ici ?

272

00:22:16 --> 00:22:17

Il y a longtemps.

273

00:22:26 --> 00:22:29

Maman ? Tu es là ?

274

00:22:43 --> 00:22:43

Oui.

275

00:22:45 --> 00:22:48

Tu avais l'air distraite, tout à l'heure.

276

00:22:48 --> 00:22:52

Non, je travaille, c'est tout.

277

00:22:52 --> 00:22:54

À l'intérieur.

278

00:22:55 --> 00:22:57
- Je peux t'aider.
- J'ai besoin d'intimité.

279

00:22:58 --> 00:22:59
À plus tard.

280

00:23:15 --> 00:23:17
Nos armes sont là ?

281

00:23:19 --> 00:23:21
N'épargnons personne.

282

00:23:24 --> 00:23:27
Tu as compris
les petites dents diaboliques.

283

00:23:29 --> 00:23:30
Allons-y.

284

00:23:31 --> 00:23:37
BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

285

00:23:50 --> 00:23:51
Bonjour, messieurs.

286

00:23:52 --> 00:23:53
Bonjour.

287

00:24:08 --> 00:24:11
- Je prends ma pause.
- Tu me ramènes des chips ?

288

00:24:12 --> 00:24:13

Pas de souci.

289

00:24:14 --> 00:24:15

Bonjour.

290

00:24:20 --> 00:24:22

Ils sont très pacifiques.

291

00:24:33 --> 00:24:34

Elles sont toujours là.

292

00:24:38 --> 00:24:39

Tu m'as manqué, Bess.

293

00:24:41 --> 00:24:43

Je vais beaucoup aimer cet endroit.

294

00:24:55 --> 00:24:58

Le couteau de fusilier.
Une très belle pièce.

295

00:24:59 --> 00:25:01

La poignée est en érable.

296

00:25:01 --> 00:25:05

Ils appartenaient aux héros
qui ont rejoint la révolution.

297

00:25:06 --> 00:25:08

Les héros ?

298

00:25:08 --> 00:25:12

C'est interdit. Reposez-les.

299

00:25:16 --> 00:25:17

C'est drôle.

300

00:25:18 --> 00:25:20

Quand on les confisquait aux rebelles,

301

00:25:22 --> 00:25:24

on les appelait des couteaux à scalper.

302

00:25:25 --> 00:25:26

Vous savez pourquoi ?

303

00:25:34 --> 00:25:36

Il vaudrait peut-être mieux
que je vous montre.

304

00:26:02 --> 00:26:03

C'était un homme bien.

305

00:26:06 --> 00:26:09

Oui. C'était un ami de ma mère.

306

00:26:10 --> 00:26:12

Je peux t'aider ?

307

00:26:14 --> 00:26:17

Oui, ma sœur a porté plainte l'autre soir.

308

00:26:17 --> 00:26:22

Notre oncle se mariait chez nous
et des types sont entrés par effraction.

309

00:26:22 --> 00:26:24

On les a chassés.

310

00:26:24 --> 00:26:26

Il y a eu quelques effractions.

311
00:26:26 --> 00:26:29
Vous vous en êtes bien tirés. Ton nom ?

312
00:26:29 --> 00:26:30
Tyler Locke.

313
00:26:31 --> 00:26:34
Quelque chose m'est revenu
qui pourrait aider.

314
00:26:37 --> 00:26:40
Désolé. Rien depuis six mois.

315
00:26:42 --> 00:26:43
Vous êtes sûr ?

316
00:26:45 --> 00:26:47
Ça s'écrit L-O-C-K-E.

317
00:26:51 --> 00:26:53
Elle n'est peut-être pas encore venue.

318
00:26:56 --> 00:26:59
D'accord. Je vais vérifier. Merci.

319
00:27:26 --> 00:27:29
- Qu'est-ce que tu fais là ?
- Et toi là-dedans ?

320
00:27:30 --> 00:27:34
J'ai pas le temps.
Tu trouves maman différente, aujourd'hui ?

321
00:27:35 --> 00:27:37
Il s'est passé un truc ?

322
00:27:39 --> 00:27:40
Quoi ?

323
00:27:42 --> 00:27:43
Dis-moi.

324
00:27:44 --> 00:27:48
Je suis rentré dans la tête de maman
pour voir un souvenir de papa.

325
00:27:49 --> 00:27:50
Et ?

326
00:27:50 --> 00:27:54
Elle nous a fait partir
avant que ce soit fini,

327
00:27:54 --> 00:27:56
sans vouloir me dire pourquoi.

328
00:27:59 --> 00:28:03
- Demande à Josh ce qui va pas.
- Fais pas ton petit con.

329
00:28:05 --> 00:28:06
Viens.

330
00:28:11 --> 00:28:13
Je sais que tu mijotes un truc.

331
00:28:13 --> 00:28:15
Fais rien de stupide
ni de dangereux, compris ?

332
00:28:16 --> 00:28:17
Sérieux ?

333

00:28:29 --> 00:28:30
Où tu l'as cachée ?

334

00:29:18 --> 00:29:22
Il va s'attaquer au gâteau aux amandes,
mesdames et messieurs.

335

00:29:22 --> 00:29:25
Voyons si les allergies aux noix
existent !

336

00:29:25 --> 00:29:28
- Je suis pas allergique !
- Dieu merci.

337

00:29:28 --> 00:29:30
Ce sera le souci d'un autre enfant.

338

00:29:30 --> 00:29:33
Voyons ce que fait
notre plus jeune concurrente.

339

00:29:33 --> 00:29:35
On a qu'un an d'écart.

340

00:29:36 --> 00:29:38
C'est le moment de vérité.

341

00:29:38 --> 00:29:41
Dans cinq, quatre, trois, deux...

342

00:29:41 --> 00:29:42
Mains en l'air !

343

00:29:42 --> 00:29:43

Veillez reculer.

344

00:29:46 --> 00:29:50

- Papa, pourquoi t'as fait ça ?
- Silence en attendant vos résultats.

345

00:29:50 --> 00:29:52

Magnifique jurée.

346

00:29:55 --> 00:29:57

Cette boule de gomme a dû tomber.

347

00:29:59 --> 00:30:02

- Maman, qu'est-ce que t'as fait ?
- Je peux réparer.

348

00:30:02 --> 00:30:04

Non, arrête !

349

00:30:05 --> 00:30:06

Je suis désolée, Kinsey.

350

00:30:06 --> 00:30:08

Maman, non !

351

00:30:08 --> 00:30:09

Je suis désolée.

352

00:30:18 --> 00:30:19

Non.

353

00:30:27 --> 00:30:29

Je détestais cette robe.

354

00:30:31 --> 00:30:32

Kinsey.

355

00:30:33 --> 00:30:35
Pourquoi tu t'infliges ça ?

356

00:30:40 --> 00:30:42
J'essaie de comprendre.

357

00:30:42 --> 00:30:45
Tu n'as pas besoin de comprendre.
C'est ma vie privée.

358

00:30:46 --> 00:30:48
Dis-moi juste ce qui se passe !

359

00:30:48 --> 00:30:49
Ça ne te regarde pas.

360

00:30:49 --> 00:30:51
Si !

361

00:30:51 --> 00:30:52
Ta vie me regarde.

362

00:30:52 --> 00:30:54
Qu'est-ce que tu fais là ?

363

00:30:56 --> 00:30:58
Mes souvenirs de ces moments...

364

00:31:01 --> 00:31:03
sont différents de ce qui s'est passé.

365

00:31:04 --> 00:31:07
Comme quand j'ai raté ton spectacle.

366

00:31:09 --> 00:31:11
Tu devais avoir cinq ans.

367
00:31:12 --> 00:31:13
Je m'en souviens.

368
00:31:14 --> 00:31:16
Quelle horreur.

369
00:31:16 --> 00:31:17
Pourquoi ?

370
00:31:25 --> 00:31:26
Je ne suis pas venue...

371
00:31:29 --> 00:31:34
parce que j'avais la gueule de bois
et que je ne me suis pas levée.

372
00:31:38 --> 00:31:40
On a tant de bons souvenirs.

373
00:31:41 --> 00:31:42
Pourquoi revoir ceux-là ?

374
00:31:42 --> 00:31:45
Je regrette d'avoir manqué tant de choses.

375
00:31:45 --> 00:31:46
Maman, arrête.

376
00:31:47 --> 00:31:49
Tu t'es soignée. Tu es là, depuis.

377
00:31:49 --> 00:31:51
- Je ne sais pas.

- Si.

378

00:31:54 --> 00:31:56
Tu ne peux pas t'infliger ça.

379

00:31:58 --> 00:32:02
Tu as trouvé un moyen de rechuter
sans boire, là.

380

00:32:12 --> 00:32:13
Sors, s'il te plaît.

381

00:32:16 --> 00:32:18
J'ai besoin de traverser ça.

382

00:32:49 --> 00:32:51
Salut ! Logan va bien ?

383

00:32:52 --> 00:32:54
Pourquoi tu m'as menti ?

384

00:32:56 --> 00:32:57
Quoi ?

385

00:32:57 --> 00:33:00
T'as pas porté plainte.

386

00:33:02 --> 00:33:03
Tu as été voir la police ?

387

00:33:03 --> 00:33:08
Je me suis souvenu qu'un des types portait
une boucle de la guerre d'indépendance.

388

00:33:09 --> 00:33:10
Bizarre. Pourquoi il...

389

00:33:10 --> 00:33:14

Pourquoi tu m'as menti ?
Pourquoi t'as pas prévenu la police ?

390

00:33:17 --> 00:33:20

- Parce qu'ils peuvent rien pour nous.
- Et pourquoi ?

391

00:33:20 --> 00:33:23

Malheureusement, je peux pas t'expliquer.

392

00:33:23 --> 00:33:26

Il t'arrive quoi ?
Tu es trop bizarre depuis mon retour.

393

00:33:30 --> 00:33:32

Tu veux que je parte ?

394

00:33:32 --> 00:33:35

- Non, surtout pas.
- Alors dis-moi la vérité.

395

00:33:37 --> 00:33:38

Je peux pas, Tyler.

396

00:33:41 --> 00:33:42

Je suis désolée.

397

00:33:43 --> 00:33:44

Je peux pas.

398

00:33:51 --> 00:33:54

SOUVENIRS DE RENDELL

399

00:34:17 --> 00:34:19

Ça a été ?

400

00:34:20 --> 00:34:22
Plutôt bien, je crois.

401

00:34:27 --> 00:34:30
Ils comprennent que je veux me soigner.

402

00:34:33 --> 00:34:35
Que je vais me soigner.

403

00:34:36 --> 00:34:40
Leur faire une promesse, c'est du sérieux.

404

00:34:42 --> 00:34:43
T'as intérêt à la tenir.

405

00:34:45 --> 00:34:47
C'est sûr.

406

00:34:56 --> 00:34:58
La neuvième étape, c'est fait.

407

00:35:06 --> 00:35:08
Tu dois te pardonner.

408

00:35:11 --> 00:35:13
Ce n'est pas si facile.

409

00:35:16 --> 00:35:18
Sans ça, tu ne peux pas avancer.

410

00:35:21 --> 00:35:22
Je peux essayer.

411

00:35:25 --> 00:35:28
On va surmonter ça.

412
00:35:54 --> 00:35:55
Kinsey ?

413
00:35:56 --> 00:35:57
Je peux entrer ?

414
00:35:59 --> 00:36:00
Qu'est-ce que...

415
00:36:00 --> 00:36:02
Je suis désolée.

416
00:36:03 --> 00:36:04
C'est pas ta faute.

417
00:36:07 --> 00:36:08
Tyler m'en veut.

418
00:36:12 --> 00:36:14
Et c'est normal.

419
00:36:15 --> 00:36:16
Je lui mens.

420
00:36:18 --> 00:36:20
Tyler a fait son choix.

421
00:36:25 --> 00:36:26
On doit le respecter.

422
00:36:28 --> 00:36:29
Même quand ça fait mal.

423

00:36:33 --> 00:36:36
Il t'a toujours protégée.

424

00:36:37 --> 00:36:41
Vois ça comme ta façon de le protéger.

425

00:36:48 --> 00:36:49
Tiens.

426

00:36:52 --> 00:36:54
On va la ranger.

427

00:36:55 --> 00:36:57
Je n'en ai plus besoin.

428

00:37:27 --> 00:37:29
Cinq minutes devraient suffire.

429

00:37:52 --> 00:37:53
Duncan ?

430

00:37:54 --> 00:37:55
Papa ?

431

00:37:56 --> 00:37:57
Vous êtes là ?

432

00:38:00 --> 00:38:01
Bode, à toi.

433

00:38:07 --> 00:38:08
Par ici !

434

00:38:10 --> 00:38:11
Bonjour, tonton.

435
00:38:14 --> 00:38:15
Oncle Duncan !

436
00:38:15 --> 00:38:16
Je te l'avais dit.

437
00:38:18 --> 00:38:19
Lâchez-moi !

438
00:38:22 --> 00:38:24
Kinsey ! Tyler !

439
00:38:27 --> 00:38:29
Tu as perdu, Dodge !

440
00:38:36 --> 00:38:38
- Qu'est-ce que...
- Bode ? Mais tu...

441
00:38:39 --> 00:38:40
Comment tu...

442
00:38:41 --> 00:38:43
C'est pas vrai, y en a deux ?

443
00:38:44 --> 00:38:47
Merde. Tu as trouvé la Clé du Temps ?

444
00:38:47 --> 00:38:49
La quoi ?

445
00:38:49 --> 00:38:50
Qu'est-ce qui se passe ?

446

00:38:50 --> 00:38:54
Vous en faites pas.
Il croit gagner, mais on va l'arrêter.

447
00:38:54 --> 00:38:56
Non. C'est une mauvaise idée.

448
00:38:57 --> 00:38:59
Bode, va-t'en.

449
00:39:01 --> 00:39:03
Ne sois pas impoli, tonton.

450
00:39:03 --> 00:39:07
Le petit a quelque chose à dire.
Je veux l'écouter.

451
00:39:08 --> 00:39:11
Tu ne comprends pas. Je viens du futur.

452
00:39:11 --> 00:39:13
Je connais la fin.

453
00:39:13 --> 00:39:14
Comment tu finis.

454
00:39:15 --> 00:39:17
Mais si tu es là,

455
00:39:18 --> 00:39:20
ça change tout, non ?

456
00:39:20 --> 00:39:22
Non, la clé ne marche pas comme ça.

457
00:39:25 --> 00:39:27

Je n'ai pas peur de toi.

458

00:39:29 --> 00:39:30
Tu as toujours été bavard.

459

00:39:34 --> 00:39:37
Le ton de ta voix

460

00:39:39 --> 00:39:42
est insupportable.

461

00:39:52 --> 00:39:53
Je préfère ça.

462

00:39:54 --> 00:39:55
Tu faisais trop de bruit.

463

00:39:56 --> 00:39:58
C'était pas censé arriver.

464

00:39:58 --> 00:40:02
Tu es censée partir à la forge
avec oncle Duncan et moi.

465

00:40:03 --> 00:40:05
Je vais rester un peu, finalement.

466

00:40:05 --> 00:40:07
Malgré ton exagération,

467

00:40:07 --> 00:40:10
ta nouvelle clé a l'air très sympa.

468

00:40:12 --> 00:40:13
Je te la prends.

469
00:40:14 --> 00:40:15
Merci.

470
00:40:16 --> 00:40:17
Bode, enfuis-toi !

471
00:41:27 --> 00:41:28
Merci de m'avoir déposée.

472
00:41:35 --> 00:41:40
Bode !

473
00:41:41 --> 00:41:46
Tu es où ?

474
00:41:59 --> 00:42:01
Je veux bien jouer à chat fantôme.

475
00:43:06 --> 00:43:08
INSPIRÉ DU ROMAN GRAPHIQUE
DE JOE HILL ET GABRIEL RODRIGUEZ



LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.